

42

UNIVERSITY OF NEVADA

RENO, NEVADA 89507

CENTER FOR WESTERN NORTH AMERICAN STUDIES,  
DESERT RESEARCH INSTITUTE

25 de mayo de 1970

Mr. Manuel de Irujo  
Paris

Querido don Manuel:

Si está Vd. en París el día 3 de junio podremos cenar juntos, si no hay algún compromiso de por medio. Douglass y yo salimos de aquí para Londres el día 1, tenemos cita en Londres con dos editores que quieren publicar trabajos sobre vascos. Estaremos en Londres el día 2, el 3 iremos a Paris. Es fácil que Douglass dé una conferencia en alguna dependencia de la Sorbona sobre la familia vasca. Tiene ideas distintas a las de Le Play y Paris puede ser un buen lugar para exponerlas. El 4 nos iremos a Biarritz.

Greenwood está de vuelta después de dos años en Fuenterrabia. Ha hecho un magnífico trabajo sobre la vida rural en Fuenterrabia. No quiere publicarlo porque dice que va abrir los ojos al gobierno español. Douglass sin embargo ha publicado una versión ampliada de su tesis de Master: Death in Murelaga. Lo usaremos de libro de texto en Ustaritz. Ya lo verá. Es muy bueno. Aquí ha aparecido también otro libro vasco: esta vez novela: The Innocent ones, de Jean Cornu, un vasco francés que vino aquí de pastor. La novela se refiere a un pueblo vasco bajo la ocupación alemana. Tenemos en mente hacer una nueva edición de Steer. No sé cuando. Estas cosas van lentas. El libro de Gallop debería estar ya en la calle pero aun la viuda no nos ha mandado el contrato. Lo que si queremos comenzar en septiembre es la recogida para publicación y traducción al inglés de todos los documentos del clero vasco desde 1950 hasta el presente, seguido de una documentación política del mismo período de todos los grupos vascos. En esto vamos a necesitar la ayuda de Vds.

Nos veremos pues pronto.

Con el afecto de siempre

*J. A. Albarr*



UNIVERSITY OF NEVADA  
RENO LAS VEGAS

6 de febrero de 1970

Querido don Manuel:

Mal asunto lo de los judíos. Lo único que se me ocurre es que hagan Vds. un visita oficial al rabino de Bayona. Si éste se atreviera a escribir a su rabino americano una carta, esa carta tendría un gran interés propagandístico. Goyheneche conoce bien a todos ellos. Tengo la impresión de que los judíos de Bayona no harán nada, pues ya antes, cuando relevaron a Vitoria sobre el asunto del Judizmendi lo hicieron como un gesto de agradecimiento a Franco por su ayuda a los judíos durante la II Gerra Mundial.

Tengo aquí una carta para Vd. escrita hace ya un par de semanas. Quiero incluir en la carta un estudio que ha hecho un alumno de Douglass sobre Franco y el Clero Vasco después de 1951. El estudio necesitaba algunas correcciones. Cuando estén hechas se lo mando.

Me alegra lo que me dice Vd. de su ~~nieta~~ nieta. Por de pronto que se ponga en ~~relación~~ relación con Pat Welch (Pat Welch Pictures, Business Films, 1033 Ranch Road, Boise, Idaho 83702). Su ~~hija~~ nieta puede mencionar mi nombre. Pat está interesado en filmaje vasco y lo que haga su nieta le interesará.

Otro asunto. En nuestro programa de Ustaritz hemos alquilado Landagoyen del 15 de junio al 22 de julio. Nosotros llevamos unos 25 estudiantes. El edificio tiene 90 habitaciones individuales. Estoy pensando que quizá los ~~navarros~~ navarros ~~podr~~ pudieran estar interesados en hacer con nosotros algo serio a nivel universitario. Ya se que Vd. me va a dar unos nombres a quienes escribir, pero no es esto lo que quiero. Lo que quiero es que alguien ahí vea las posibilidades que ~~en~~ hay en nuestro programa de verano y aproveche ~~es~~ oportunidad que se presenta. Yo soy el director este año, soy también el originador de la idea y puedo dejar sentados muchos precedentes. Lo que no puedo hacer es escribir oficialmente haciendo proposiciones en plan oficial.

Es la primera vez en la historia de la enseñanza ~~en~~ que se ofrecen tres cursos vascos en lengua, literatura y cultura, con tres créditos ~~cada~~ <sup>curso</sup> oficiales, universitarios, aprobados por una universidad oficial y estatal. El curso de lengua lleva solamente créditos "undergraduated" como es lo normal en todo curso I de lengua. El de literatura lleva 3 ~~creditos~~ <sup>creditos</sup> graduatos validos a cualquier nivel en cualquier departamento de la universidad que exiga literatura. El de cultura es igualmente ~~en todo~~ <sup>valido</sup> departamento de antropología, sociología, o educación.

Para que un curso reciba acreditación formal de la Universidad necesita aprobaciones en cinco distintos niveles de la Universidad. Es uno de los procesos más rigurosos. El de literatura Vasca no ha pasado aun todos los niveles pero lo pasará antes de mayo. Los otros dos estan ya ~~por~~ aprobados. Es decir que en términos europeos la Universidad de Nevada ha creado tres catedras de vascos: lengua, literatura y cultura. Creo que no ha habido universidad en el mundo

que se haya atrevido a ello. La de Burdeos creó la de "Lengua y Literatura", creo que Pau tiene igual. En España lo único oficial es la cátedra de Manuel Larramendi. Michelenea es profesor de Indoeuropeo. El Opus no es oficial pero creo que solamente tiene el seminario de etnografía de don José Miguel, no creo que tengan varias cátedras en la Universidad.

Como Vd. podrá apreciar ésta es una situación única, que la tienen que aprovechar ahí. Los amigos del País pueden ofrecer a estudiantes universitarios de lengua española lo que nosotros ofrecemos los de lengua inglesa: un curso de literatura y un curso de cultura, los de lengua pueden ser comunes a todos. Como los titulares de esas cátedras en inglés estaremos en Ustaritz está en nosotros en decir si efectivamente los cursos de literatura y cultura en español tienen el nivel requerido por la Universidad de Nevada.

Si lo hacemos este año podemos tener asegurado algo muy importante, y es que el estudiante que vaya a Ustaritz podrá convalidar sus créditos lo mismo en Alemania, en España, que en Estados Unidos. No ~~solo~~ solamente podrá ir a Ustaritz por patriotismo o por curiosidad, sino que le interesará ir por la acreditación universitaria que recibe.

① máximo 6 créditos  
Mi sugerencia por este año sería; 20 o 25 alumnos universitarios de ambos sexos: un profesor de literatura (Villasante u otro); un profesor de cultura (Caro Baroja). El costo por persona en Landagoyen es de unos \$7.00 al día todo incluido. La Universidad de Nevada cobra como precio \$19 por crédito. Esto no tiene gran importancia pues gran parte del dinero recibido en este concepto es para pago de profesores, o puede volver en forma de becas. Si los Amigos estuvieran interesados en hacer algo desde ahora, podrían escribirme oficialmente y quizá pudieramos desarrollar algo de interés.

Piénselo y piense en la persona que pueda llevar el asunto. Nuestros estudiantes están entre los 18 y los 68 años, el grupo mayor entre 18 y 22, algunos entre 30 y 40, y la viage dama de las minas de plata, la de 68 años, que seguramente no irá.

Mis saludos a Areñza. Supongo que charlara del puerto de Bilbao con Leizaola, pero mi impresión es que a Vd. no le gusta mucho este personaje.

Con el afecto de siempre

*J. A. Baroja*

Por ~~com~~ parte le envío propaganda de Ustaritz para que se la mande a su nieta.

4/5/70

Amigo Jon:

La suya 6 pde.

Pena que no conozca usted ni tenga manera de relacionarse con el rabino Chain Lipschitz de Brooklyn, que está terminando un trabajo sobre la matanza de judíos durante la segunda guerra mundial, en cuyas incidencias toma nota de la actitud de Franco, salvando a los ~~afar-~~ditas, en número de 60.000, según Newsweek, que reproduce Le Monde. He escrito a Goyenche, siguiendo sus indicaciones.

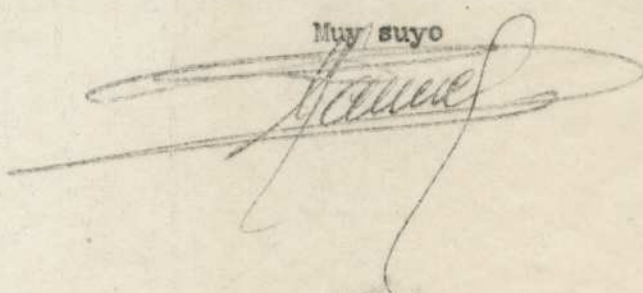
Doy a mi nieta Miren la nota de Pat Welch.

He planteado el tema de Ustaritz al Gobierno, al Partido, a los navarros, a todo el mundo. Veremos lo que saca en limpio. En Ustaritz está de surveillant un curica vasco, nueva ola, huido del interior, l'Abbé Arregui, autor de un libro sobre torturas en prisiones y comisarías españolas de Euzkadi, libro que, en estos momentos, anda cerca de ir a las cajas, al mismo tiempo en castellano, francés e inglés. Me lo presentó Telesforo Monzon en su casa, el cual me dijo del cura que era un santo varón. Puede tomar mi nombre si le conviene relacionarse.

Pienso que sabe usted que hace veinte días se cayó del Metro al bajar del mismo el Presidente Leizaola, rompiéndose el brazo derecho, que ha tenido en cabestrillo hasta ayer. Ahora anda con reeducación. Pero ya da vueltas por la Delegación.

Recibiré y trasladaré encantado la propaganda de Ustaritz con la que me amenaza. Y trataré con todos los honores al trabajo del de Douglass cuando llegue a mis pecadoras.

Muy suyo



Paris 28/1/70

Amigo Jon:

Con su grata 8 cts que enfrento ahora.

Fase el impreso al Presidente, para que vea de utilizarlo en OPE y Euzko-Deya. Le felicito. News Letter está muy bien. Aurrera.

La impresión que sobre España tiene usted creo que es acertada. Aquí están en los actuales momentos Areilza, Gil Robles y Ruiz Gimenez, los tres cabezas visibles de la oposición interior, que han venido para acercarse a la oposición clásica del exilio poniendose de acuerdo en bases conjuntas de acercamiento y gestión.

Me habla usted de su hija, ganadora del concurso de mantelería, pero que aun no ha llegado a dominar el arte rupestre lo suficiente para bordar manteles o cortinones. Es usted un castizo. Pero le contaré que yo tengo una nieta en la Universidad de Bristol estudiando Arte Dramatico y Español, ambas facultades de Letras. En cuanto al primero, les obligan a presentar una obra propia. Y a la moza no se le ha ocurrido otra cosa que confeccionar una película de Euzkadi, en la que se describa el pueblo vasco y el país vasco, desde el Roble de Gernika hasta Loyola y desde el Ollenzero navarro al ezpatadantza vizcaino, amén de rutas y monumentos, recogiendo en el film toda la música vasca en uso. Para que vea usted que cada cual confecciona sus cortinas. A mí me gustaría mucho que las dos chicas se relacionaran. Mi nieta no está tan loca como yo, a Dios gracias, pero su hija creo que puede emparejarse con el autor de sus días sin perder categoría.

Le voy a plantear otro negocio. Aparte usted el paleolítico por le moment. Quédese en lo bíblico y la cosa irá mejor. Es el caso de que un rabino newyorkino, con todas sus barbas, se ha acercado a Franco, en nombre de todos los rabinos americanos, para agradecerle su comportamiento para con los judíos con motivo de la persecución hitleriana. Los diarios han publicado la noticia y la foto del rabino, etc.etc. Prescindo de que el agradecimiento sea o no obligado (Te recuerdo que los alemanes estuvieron mucho tiempo esperando a que los españoles reclamaran a los judíos de Salonica que eran sefarditas, Franco no los reclamó, y a los hornos crematorios fueron a parar en número de varios miles). Pero, prescindo de este pequeño detalle. Lo que me fijo es en que en los momentos en que Franco aplasta con disposiciones de excepción a los vascos, los judíos han ido a hacerle caracolas. Esto, además de su impertinencia, es intolerable. Ya sée yo que los judíos no se habrán movido por el amor al arte. A los judíos miraba el juglar del romance cuando compuso aquel adagio según el cual "los hombres y los rocines todos andan por sus fines". Pero el don de la oportunidad lo han tenido siempre los judíos y es ese don el que han malbaratado ahora con esa visita y el obsequio que en ella hizo el rabino del cuento a Franco.

Nos gustaría poder manifestar publica y notoriamente este desagrado. Querriamos orientarnos. Como usted es el tío de imaginación, de recursos y de situación, a usted acudo con el cuento. ¿Qué se le ocurre? ¿Qué podemos hacer? ¿Qué puede hacer usted mismo ahí?

Muy suyo

80

UNIVERSITY OF NEVADA

RENO, NEVADA 89507

CENTER FOR WESTERN NORTH AMERICAN STUDIES,  
DESERT RESEARCH INSTITUTE

9 de enero de 1970

M. Manuel de Irujo  
Paris

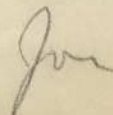
Mi querido don Manuel:

Le incluyo el último n° de nuestro Newsletter. Estoy ahora metido de lleno en nuestro proyecto de escuela de verano. Yo lo considero muy importante pues el hecho de que lo patrocine la Universidad de Nevada nos da el nivel universitario oficial que necesitamos. Este proyecto sin embargo no creo que pueda ser patrocinado en forma permanente solo por la Universidad de Nevada. Mi idea es de que el verano de 1971 lo patrocinen varias entidades. A poder ser del continente americano. Quizá necesitemos el apoyo de universidades francesas y españolas para hacer la institución más internacional. Pero en cierta manera pueda que fuera conveniente una institución de entidades americanas (norte y latinoamérica). En este sentido le he escrito también a su hermano Andres. Como no es nada fácil coordinar actividades por correspondencia mi esperanza es que logremos realizar el proyecto este verano y ahí sobre el terreno hacer los planes para el verano de 1971.

Tengo la impresión de que los asuntos españoles aunque haya cambio de régimen el 1970, tardaran algún tiempo en normalizarse. De ahí que si al menos podemos establecer una institución de verano en bases permanentes en Ustaritz sea beneficioso para todos. Por de pronto los cursos en euskera están planeados de forma que no se necesite saber inglés. En realidad el ideal sería que los estudiantes fueran de lenguas tan diferentes que tuvieran necesidad del euskera para comunicarse entre sí. Si hay estudiantes franceses y latinoamericanos pueda que haya esa posibilidad, pues los estudiantes americanos que van no saben español ni francés.

Mi familia sigue en Guecho. Mi hija acaba de ganar el primer premio en un concurso de mantelería vasca en Bilbao. Todavía no ha llegado al paleolítico pero cualquier día de estos diseñará algunas cortinas con motivos rupestres. Creo que se va dando cuenta que lo vasco puede ser motivo de inspiración. Por de pronto se la ve feliz y contenta con sus diseños. Está en la escuela de Leku-Eder, una escuela del Opus en Neguri. Creo que ahora tiene categoría de facultad universitaria: diseño, arte, decoración. Por de pronto más útil que jugar al tenis.

Con el afecto de siempre



Reno 10 de dic. de 1969

Mr. Manuel de Irujo  
Paris

Querido don Manuel:

Solo unas líneas para incluirle este escrito sobre mi visita a Boise. Creo que el próximo verano podremos inaugurar nuestra escuela de verano en Ustaritz. Hasta ahora las impresiones son muy buenas y el Estado de Idaho está mostrando interés en iniciar clases de euskera y de cultura vasca en varios colegios del Estado.

Estamos aqui llenos de trabajo tratando de terminar cosas antes de las Navidades. No puedo extenderme pues más.

Le deseo una feliz Navidad y si va a Londres haga saber por allá nuestro proyecto de Ustaritz.

Con el afecto de siempre

de verano se amplie y sean varias las instituciones que la patrocinen y no solamente la Universidad de Nevada Reno 20 nov 1969

Sr. D. Manuel de Irujo  
Parisz

Querido don Manuel:

Gracias por su informacion de revistas. Las estamos recibiendo ya. Muy buenas. De Cuadernos es director Caro Baroja, de Fontes Michelena. He tenido tambien carta del Bilbao de Canada, parece un hombre muy entusiasta. Le incluyo una resena del concierto de musica vasca que se dio el domingo pasado en casa del Gobernador Laxalt. Lo he hecho a toda prisa; pueden corregir lo que les parezca. El gran concierto se dara aqui en Reno el 30 de nov. Creo que vendra el P. Medina, al menos asi lo ha anunciado, pues se toca musica de el.

Muy interesante su trabajo en el Boletin del I. A. EV. Cuando prepara Vds sus memorias? Me da mejor que Vd. para cubrir ese periodo de 1931 a 1950 que es tan fundamental para nuestra historia. Las nuevas generaciones necesitan saber al detalle todo lo que ha sucedido. Es libro que deberia estar ya publicado. Aqui podriamos hacer la edicion inglesa. Creo que el original del informe de Aguirre al Gobierno Espanol en Valencia que Vd. menciona esta en la Universidad de Stanford. Creo tambien que hay alli algunas cosas suyas de Vd. Pienso ir un dia a Stanford a ver lo que hay de material vasco.

No se si aqui conseguire realizar el proyecto de convertirnos en centro de informacion y de investigacion vasca. Mi idea es hacer por computadora el catalogo de materiales vascos que hay en U.S.A. y centrar aqui ese material en originales o en microfilm. Hasta ahora tengo el apoyo de la Newberry Library de Chicago y de la Universidad de Idaho, nos falta todavia el de la Library of Congress. En cuanto tenga esas aprobaciones pedire ayuda financiera a alguna institucion americana. Parece que no sera dificil al tratarse de un proyecto en que intervienen varias instituciones. Veremos, La idea es poner en computadora todo el material que nos llegue y publicar el catalogo cada dos años, de modo que los investigadores sepan lo que hay y puedan venir aqui a consultar, estudiar, o si quieren, sacar copias fotograficas. De ahí mi insistencia en que nos manden todo lo que salga, incluso recortes de periodicos. Por cierto que la Universidad de Navarra (el Opus) nos ha enviado de todo.

Y a cuento: vea Vd. con Alberdi, que me ha mandado la cuenta de OPE (\$50.00), a ver si puede enviarnos gratis. No tiene que hacerlo todas las semanas. Basta una vez al mes. El proposito es tener aqui OPE para consulta y referencia. Seria importantisimo tener toda la coleccion pero no podemos microfilmarlo por ahora. El presupuesto que tengo para la biblioteca vasca es de \$700.00 de julio de 1969 a julio de 1970 y ya ando en menos de la mitad. A su hermano Andres le he pedido colecciones de periodicos pero estas si tenemos que pagarlas.

Le incluyo tambien el programa que hemos hecho para la escuela de verano en Ustaritz. Una version en castellano se la envie ya a Andres y otra a Mejico. Mi idea es poder juntar en Ustaritz universitarios vascos de todo el mundo, no solamente americanos. Aunque las clases de Literatura y Cultura vascas son este año en inglés, teniendo estudiantes podrian darse en espanol, y ampliar el profesorado. Las clases de euskera seran en euskera, unas cuatro horas al dia de trabajo oral. Aparte se daran explicaciones gramaticales en ingles y si hay alumnos latinoamericanos en espanol. Mi idea es que el año 1971 la escuela

de verano se amplie y sean varias las instituciones que la patrocinen y no solamente la Universidad de Nevada.

Hoy vamos Placer y yo a ver de nuevo la película Morir en Madrid que se da en el teatro de la Universidad. Le incluyo la hoja de propaganda que han repartido.

Le incluyo tambien una hoja que hizo el director de la orquesta Gregory Stone en agosto pasado con el objeto de llamar la atencion de los vascos a su concierto. Stone fue director de orquesta en Argentina, Venezuela y Colombia. Luego paso a Hollywood donde por muchos años fue director de orquesta para peliculas. Es de origen ruso, mejor dicho ruso. Como vera por su llamamiento, que el llama "llamada" ha comprendido bien lo vasco. La idea salio de él, y quiso que el primer concierto de la nueva filarmónica fuera el concierto vasco, pero no teniamos aqui material y no pudo ser. Este es el segundo concierto de la filarmónica.

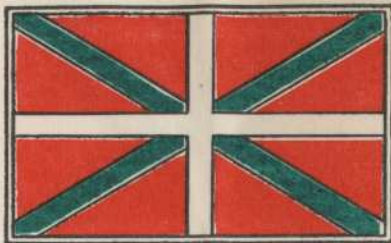
Me parece que me extendido demasiado. Mil perdones. Mis saludos al Lendakari.

Con el afecto de siempre

*He escrito ya a Iglesias y Carranza, Francia*

Y a cuento: vea Vd. con Aliberti que me ha mandado la cuenta de OPE (\$20.00) a ver si puede enviarnos gratis. No tiene que hacerlo todas las semanas. Basta una vez al mes. El proposito es tener aqui OPE para consulta y referencias. Seria importantisimo tener toda la coleccion pero no podemos microfilmarlo por ahora. El presupuesto que tengo para la biblioteca vasca es de \$700.00 de julio de 1969 a julio de 1970 y ya ando en menos de la mitad. A su hermano Andres le he pedido colecciones de periodicos pero estas si tenemos que pagarlas.

Le incluyo tambien el programa que hemos hecho para la escuela de verano en Ustatitz. Una version en castellano se la envie ya a Andres y otra a Mexico. Mi idea es poder juntar en Ustatitz universitarios vascos de todo el mundo, no solamente americanos. Aunque las clases de literatura y cultura vascas son este año en inglés, teniendo estudiantes podrian darse en español, y ampliar el profesorado. Las clases de euskera seran en euskera, unas cuatro horas al día de trabajo oral. Aparte se daran explicaciones gramaticales en inglés y si hay alumnos latinoamericanos en español. Mi idea es que el año 1971 la escuela



L LA MADA A LOS VASCOS!

Desde tiempo inmemorial el pueblo vasco ha sufrido la opresión y la persecución por gente avarienta y ambiciosa .

Contra el ataque de tan indignos adversarios , los vascos , hombres como mujeres , han contrapuesto un indomable valor en su lucha por la independecia , confiando firmemente en el triunfo inevitable.

Cómo pueden llevarse a la práctica tan nobles aspiraciones? Solamente demostrando a los demás pueblos que el vasco es poseedor de un rico patrimonio artístico , especialmente una literatura musical de muy alto valor .

Pero esa musica vasca no pertenece solo al pueblo vasco sino al mundo entero que ansía saborearlo y admirarlo . Es un deber sagrado de los vascos promover y patrocinar por todos los medios la difusión de su herencia musical en esta primera oportunidad del PRIMER CONCIERTO VASCO concurrendo a él e interesando a todas las amistades para que entren en feliz contacto con el rico folklore vasco enriquecido maravillosamente por los compositores vascos .

Vengan! , pues , al PRIMER CONCIERTO DE MUSICA VASCA , presentada por la ORQUESTA FILARMONICA DE RENO bajo la dirección del maestro Gregory STONE .

Para informaciones llamar al telefono 329-5514 o escribir a : REPSO 2750 Sherwood Place RENO , Nevada .

AN APPEAL TO THE BASQUES!

For generations the Basque people have been oppressed and persecuted by men consumed with avarice and ambition. Against the onslaught of adversaries of such ignoble stature, Basque men and women have shown indomitable courage in their struggle for independence, and implicit faith in their inevitable triumph.

How can these noble aims be realized? Only by showing people of other cultural backgrounds that the Basque also possess literature, specifically musical literature, of the highest artistic order.

Basque music belongs not to the Basque people alone, but to the world! It is the sacred duty of every Basque to promote and patronize his musical heritage in any way, in this instance, not only to come to the first Basque concert, but to bring his non-Basque friends that they, too, may come to appreciate the unique art of the Basque country.

Come to the first Basque concert, presented by the RENO PHILHARMONIC SYMPHONY ORCHESTRA under the direction of Gregory Stone. For further information call 329-5514, or write 2750 Sherwood Place, Reno, Nevada, 89502.

MEMBERSHIPS

REGULAR	\$ 5.00 per annum
ASSOCIATE	10.00 per annum
DONOR	25.00 per annum
PATRON	50.00 per annum
SPONSOR	100.00 or more

Make checks payable to the

**RENO PHILHARMONIC SYMPHONY ORCHESTRA**

Promptly 2:00 PM  
Sunday November 30th  
Pioneer Auditorium



# GUERNIKAKO ARBOLA.

POESIA Y GANTO DE

## IPARRAGUIRRE.

*ff* Guer - ni - - ka - ko ar - bo - - la Da be - dein - ka - tu - ba  
El ar - - bol de Guer - ni - - ca Es sin - bo - lo ben - di - - to

Eus - kal - dunen ar - te - - an Guz - tiz mai - ta - tu - ba. Guer - ba.  
Que a - ma - todo eus - kal du - - na Con en tra - ña - ble a - mor. El

E - man ta za - bal - za - - zu Mun - du - ban fru - tu - ba, E - man ta za - bal -  
Ar - bol san - to, pro - pa - - ga Tu fru - to por el mun - - do Ar - bol san - to, pro -

- za - - zu Mun - du - ban fru - tu - ba, A - do - ratzen zai - tu - - gu  
- pa - - ga Tu fru - to por el mun - - do Mientras tetri - hu - ta - - mos

Ar - bo - la san - tu - ba A - do - ratzen zai - tu - gu Ar - ho - la san - tu - ba. *D.C.*  
Fer - vien - te a do - ra - cion Mientras tetri - hu - ta - - mos Fer - vien - te a do - ra - cion.

MEMBERSHIP

10.00 per annum
25.00 per annum
50.00 per annum
100.00 per annum

ASSOCIATE  
DONOR  
PATRON  
SPONSOR

RENO PHILHARMONIC SYMPHONY ORCHESTRA

## PETER AND THE WOLF

BY SERGE PROKOFIEFF

EARLY ONE MORNING PETER OPENED THE GATE AND WENT OUT ON A BIG GREEN MEADOW. ON THE BRANCH OF A BIG TREE SAT A LITTLE BIRD, PETER'S FRIEND. "ALL IS QUIET", CHIRPED THE BIRD GAILY. SOON A DUCK CAME WADDLING AROUND. SHE WAS GLAD THAT PETER HAD NOT CLOSED THE GATE, AND DECIDED TO TAKE A NICE SWIM IN THE DEEP BOND IN THE MEADOW. SEEING THE DUCK, THE LITTLE BIRD FLEW DOWN UPON THE GRASS, SETTLED NEXT TO THE DUCK AND SHRUGGED HER SHOULDERS. "WHAT KIND OF A BIRD ARE YOU, IF YOU CAN'T FLY!" SAID SHE. TO THIS THE DUCK REPLIED: "WHAT KIND OF A BIRD ARE YOU, IF YOU CAN'T SWIM!" AND DIVED INTO THE POND. THEY ARGUED AND ARGUED -- THE DUCK SWIMMING IN THE POND, THE LITTLE BIRD HOPPING ALONG THE SHORE. SUDDENLY SOMETHING CAUGHT PETER'S ATTENTION. HE NOTICED A CAT CRAWLING THROUGH THE GRASS. THE CAT THOUGHT: "THE BIRD IS BUSY ARGUING? I'LL JUST GRAB HER." STEALTHILY SHE CREPT TOWARD HER ON HER VELVET PAWS. "LOOK OUT!" SHOUTED PETER, AND THE BIRD IMMEDIATELY FLEW UP INTO THE TREE. WHILE THE DUCK QUACKED ANGRILY AT THE CAT FROM THE MIDDLE OF THE POND, THE CAT CRAWLED AROUND THE TREE AND THOUGHT: "IS IT WORTH CLIMBING UP SO HIGH? BY THE TIME I GET THERE THE BIRD WILL HAVE FLOWN AWAY." GRANDPAPA CAME OUT. HE WAS ANGRY BECAUSE PETER HAD GONE TO THE MEADOW. IT IS A DANGEROUS PLACE. IF A WOLF SHOULD COME OUT OF THE FOREST, THEN WHAT WOULD YOU DO? PETER PAID NO ATTENTION TO GRANDFATHER'S WORDS. BOYS AS HE ARE NOT AFRAID OF WOLVES. BUT GRANDFATHER TOOK PETER BY THE HAND, LED HIM HOME AND LOCKED THE GATE. NO SOONER HAD PETER GONE, THAN A BIG GREY WOLF CAME OUT OF THE FOREST. IN A TWINKLING THE CAT CLIMBED UP THE TREE. THE DUCK QUACKED, AND IN HER EXCITEMENT JUMPED OUT OF THE POND. BUT NO MATTER HOW HARD THE DUCK TRIED TO RUN, SHE COULDN'T ESCAPE THE WOLF. HE WAS GETTING NEARER..NEARER.. CATCHING UP WITH HER...AND THEN HE'S GOT HER, AND WITH ONE GULP SWALLOWED HER. AND HOW, THIS IS HOW THINGS STOOD: THE CAT WAS SITTING ON ONE BRANCH, THE BIRD ON ANOTHER ... NOT TOO CLOSE TO THE CAT. AND THE WOLF WALKED AROUND AND AROUND THE TREE LOOKING AT

THEM WITH GREEDY EYES. IN THE MEANTIME PETER WITHOUT THE SLIGHTEST FEAR STOOD BEHIND THE CLOSED GATE WATCHING ALL THAT WAS GOING ON. HE RAN HOME, TOOK A STRONG ROPE AND CLIMBED UP THE HIGH STONE WALL. ONE OF THE BRANCHES OF THE TREE AROUND WHICH THE WOLF WAS WALKING, STRETCHED OUT OVER THE WALL. GRABBING HOLD OF THE BRANCH, PETER LIGHTLY CLIMBED OVER ON TO THE TREE. PETER SAID TO THE BIRD: "FLY DOWN AND CIRCLE THE WOLF'S HEAD, ONLY TAKE CARE THAT HE DOESN'T CATCH YOU". THE BIRD ALMOST TOUCHED THE WOLF'S HEAD WITH HER WINGS WHILE THE WOLF SNAPPED ANGRILY AT HER FROM THIS SIDE AND THAT. HOW THE BIRD DID WORRY THE WOLF! HOW HE WANTED TO CATCH HER! BUT THE BIRD WAS CLEVERER, AND THE WOLF SIMPLY COULDN'T DO ANYTHING ABOUT IT. MEANWHILE PETER MADE A LASSOO AND CAREFULLY LETTING IT DOWN, CAUGHT THE WOLF BY THE TAIL AND PULLED WITH ALL HIS MIGHT. FEELING HIMSELF CAUGHT, THE WOLF BEGAN TO JUMP WILDLY TRYING TO GET LOOSE. BUT PETER TIED THE OTHER END OF THE ROPE TO THE TREE, AND THE WOLF'S JUMPING ONLY MADE THE ROPE AROUND HIS TAIL TIGHTER. JUST THEN...THE HUNTERS CAME OUT OF THE WOODS, FOLLOWING THE WOLF'S TRAIL AND SHOOTING AS THEY WENT. BUT PETER, SITTING IN THE TREE, SAID: "DON'T SHOOT! BIRDIE AND I HAVE ALREADY CAUGHT THE WOLF. NOW HELP US TAKE HIM TO THE ZOO." AND THERE.... IMAGINE THE TRIUMPHANT PROCESSION: PETER AT THE HEAD. AFTER HIM THE HUNTERS LEADING THE WOLF. AND WINDING UP THE PROCESSION, GRANDFATHER AND THE CAT. GRANDFATHER TOSSED HIS HEAD, DISCONTENTEDLY: "WELL, AND IF PETER HADN'T CAUGHT THE WOLF? WHAT THEN?" ABOVE THEM FLEW BIRDIE CHIRPING MERRILY: "MY, WHAT FINE ONES WE ARE, PETER AND I! LOOK, WHAT WE HAVE CAUGHT!" AND IF ONE WOULD LISTEN CAREFULLY, HE COULD HEAR THE DUCK QUACKING IN THE WOLF'S BELLY, BECAUSE THE WOLF IN HIS HURRY HAD SWALLOWED HER ALIVE.

CHAMBRE ENSEMBLE OF THE  
RENO PHILHARMONIC SYMPHONY ORCHESTRA

GREGORY STONE

MUSICAN DIRECTOR AND CONDUCTOR

2 o'clock P. M. SUNDAY NOVEMBER 16, 1969  
THE GOVERNOR'S MANSION - CARSON CITY, NEVADA

PROGRAM

GUERNIKAKO ARBOLA  
BASQUE NATIONAL ANTHEM

WORDS AND MUSIC  
I PARRAGUIRRE

MY COUNTRY 'TIS OF THEE  
(AMERICA)

ORCHESTRA VERSION  
CARL MARIA VON WEBER

BASQUE SONGS INTERPRETED BY

STAN BURK, BARITONE

ADAIRE TAYLOR-MATHERS,  
SOPRANO

BASQUE RHAPSODY

CHARLES BORDES

RONALD R. WILLIAMS - PIANO SOLOIST

INTERMISSION

BASQUE SONGS IN DUET FORM

STAN BURK AND ADAIRE TAYLOR-  
MATHERS

PETER AND THE WOLF

SERGE PROKOFIEFF

MUSICAL TALE

BASQUE TRANSLATION - JOSE

PETER ECHEVERRIA, NARRATOR

MALLEA

ESPAÑA VALSE BASQUE

EMIL WALDTEUFEL

THE MUSIC FOR THIS OCCASION IS PROVIDED BY A GRANT FROM THE MUSIC PERFORMANCE TRUST FUNDS, A PUBLIC SERVICE ORGANIZATION CREATED AND FINANCED BY THE RECORDING INDUSTRIES UNDER AGREEMENTS WITH THE AMERICAN FEDERATION OF MUSICIANS. THE GRANT WAS OBTAINED WITH THE COOPERATION OF LOCAL #368, A.F.M., RENO, NEVADA

MEMBER OF THE ENSEMBLE

FLUTE	CATHERINE SMITH
OBOE	IRIS MAYTAN
CLARINET	ILLYSSA IONA FOGEL
BASS CLARINET	RON LEGG
BASSOON	MICHAEL STEFANI
HORNS	SAM POTTER, JOCELYN RAY, HARRY STOVER
TRUMPETS	ALAN WEIGHT, BERT MONCRIEFF
TROMBONE	HOWARD HOUTZ
PERCUSSION	JEFF MENEUCCI
VIOLINS	SUSAN BARTON, JACK BECK ANTHONY FRANCHINI, DALE HALLACK, MARY HEARD, DANIEL KEELY, FIDEL SEVILLA
VIOLAS	FRANCES DELONG, MANCY STEFANI
CELLO	JAMES TENNEY
BASS	BOYD POULSEN

NOV 20

# TO DIE IN MADRID

## 1965-SPAIN



Fredric Rossif has created a shattering eulogy to the Spanish Civil War in a sensitively assembled documentation of that modern tragedy. The films used are all authentic yet all the footage has its own musical beat; each battle its own rhythm.

A haunting musical score by Maurice Jarre played almost solely by guitars serves as a superb background to a eloquent narration.

"One of the greatest documentary films, incredibly photographed, beautifully edited, TO DIE IN MADRID stands out as a masterpiece not to be missed." — Judith Crist

Awards at Venice, San Francisco, and Cannes

@ SCRUGHAM ENGINEERING AUDITORIUM

7:30 p.m. FREE TO ALL



UNIVERSITY OF NEVADA  
RENO LAS VEGAS

BASQUE STUDIES PROGRAM  
DESERT RESEARCH INSTITUTE

93.  
Nov. 2, 1969

M. Manuel de Irujo  
48 rue Singer  
Paris 16

Querido don Manuel:

Estoy ya en relación con Gallop. Pocos días después de escribirle a Vd. recibí una carta de ella que me la había enviado a Guecho sobre algo totalmente distinto. Así que estoy ya en contacto con ella para la nueva edición del libro de su marido: A book of the Basques. Es facil que más tarde publiquemos el de Steers.

Le he escrito al Perico Bilbao de Canada. Aquí 'habemos' un montón de Bilbao. Solamente en el listín de telefonos de Elko hay más Bilbao que en el de muchos pueblos de Vizcaya. Le escribo a Bilbao sobre nuestro proyecto de Ustaritz. Ahora estamos preparando la propaganda, tan pronto como esté lista se la enviaré. El amigo Placer ira también: dará un curso sobre literatura vasca. Yo daré uno sobre Cultura e Historia Vascas, los dos serán en ingles.

Como ha visto Vd. en Buenos Aires estoy en contacto con su hermano allá. Ya he empezado a recibir contestaciones de la carta que envié a los centros vascos de la Argentina.

Recibimos OPE pero no ~~no~~ Euzko Deya. No deje de enviarnos otras cosas que aparezcan. Nos están llegando ya estudiantes de otras universidades ~~xxxx~~ con peticiones de material sobre política espanola. Creo que en un par de años nos convertiremos en el centro más importante de información vasca en este pais. Conviene pues que tengamos aquí toda clase de materiales, incluso lo que publican republicanos, socialistas y otras fuerzas espanolas al igual que sobre Cataluña. Si Vd. puede ponerme en contacto con estos grupos se lo agradeceré. La pena es que Beyris ~~no~~ nos mande otra cosa que Alderdi. Luego se quejan de que la labor del Partido no se conozca lo debido. Aquí la proporcion de material de ETA a Partido es facil de un ocho a uno a favor de ETA.

Dentro de unos días tendremos el primer concierto de música vasca por la Sinfónica de Reno. Primero habrá un concierto privado en la casa del Gobernador, y luego será el publico. Ya le escribire sobre ello. Creo que el P. Medina vendrá desde Nueva York. En el concierto se incluye la versión euskérica de "Peter and the Wolf". Es la primera vez que se cantará en euskera.

Mis saludos al Lendakari. Le saluda con el afecto de siempre

*Ju Bilbao*

20-3-69  
exemplum de

111

UNIVERSITY OF NEVADA

RENO, NEVADA 89507

DESERT RESEARCH INSTITUTE

Reno, el 11 de Marzo de 1969

D. Manuel de Irujo  
48 rue Singer  
Paris 16

Querido Don Manuel:

Ya he escrito a Pello y espero que nuestra relación sea fructífera para ambos.

Placer vendrá aquí el mes de Septiembre próximo con contrato de un año. Si le interesa se quedará. Espero que así sea.

Me interesa para la Biblioteca tener OPE, y Euzko Deya y cualquier otra publicación que saquen Vds. ahí. Puede decirselo a Itarko? La dirección es la siguiente:

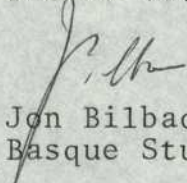
Serials Department  
Getchel Library (ATTN, Basque Studies)  
University of Nevada  
Reno, Nevada 89507

Que haga los envios por correo corriente y envíe la cuenta por correo aereo. No interesa OPE aereo sino el OPE corriente.

Otro día le hablaré del microfilmado y de otras cosas. Ahora estamos en espera de ver si podemos o no realizar nuestro proyecto de Ustaritz. Según se realice o no los planes varian. Si vamos podremos hacer mucho personalmente. Si no vamos habrá que hacer las cosas por correo.

Le tendré al tanto.

Un saludo al Lendakari y reciba Vd. el afecto de

  
Jon Bilbao  
Basque Studies Program

JB/aa

DESERT RESEARCH INSTITUTE

University of Nevada System

Western Studies Center

Building 3700 - Stead Campus  
Reno, Nevada 89507  
Phone: (702) 972-1658

11 de agosto de 1969

D. Manuel de Irujo  
Paris

Querido don Manuel:

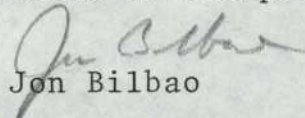
Tenemos el proyecto de hacer una nueva edición del libro de Gallop. Hemos tratado ya con los editores pero nos dicen que los derechos del libro pertenecen a la familia. No tenemos la dirección de la viuda ni sabemos si vive o no. Con sus contactos en Londres puede Vd. averiguar la dirección?

Otro asunto. Estamos preparando la campaña para nuestro proyecto de Ustaritz en 1970. Creo que puede haber gente interesada en Australia y quizá también en Inglaterra, pero no tenemos direcciones de ninguno de estos dos países. ¿Puede Vd. darnos la dirección de los centros vascos, delegaciones o clubs que haya?

Mi idea es poder reunir en Ustaritz la mayor cantidad posible de estudiantes vascos de diferentes partes del mundo. A poder ser menores de 30 años y mayores de 18.

Me supongo que Vd. no estará en Paris ahora, pero espero que le envíen mi carta. Recibieron Vds. el último número de nuestro Newsletter?

Con el afecto de siempre

  
Jon Bilbao

113.

UNIVERSITY OF NEVADA

RENO, NEVADA 89507

CENTER FOR WESTERN NORTH AMERICAN STUDIES,  
DESERT RESEARCH INSTITUTE

El 27 de Enero, 1969

M. Manuel de Irujo  
48 Rue Singer  
Paris 16, France

Querido don Manuel:

Recibí su carta en Guecho. No le contesté entonces por querer hacerlo desde aquí.

Le he enviado un cartel de nuestro programa de verano de Ustaritz. Nos ha costado trabajo ponerlo en marcha pero como ve lo hemos conseguido. Creo que no tendremos inconveniente en llevar los 50 estudiantes americanos que nos proponemos.

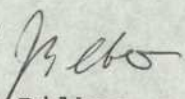
Como hemos de estar en Ustaritz del 14 de Junio al 27 de Julio tendremos ocasión de planear el microfilmado de los archivos. El Partido se opuso a que microfilmáramos los suyos, pero nos cedió el aparato de microfilm.

Estamos recibiendo mucha documentación de los diferentes ETA's y nada del Gobierno ni del Partido. El Partido ha comenzado ahora a enviarnos Alderdi. Esto hace que nuestros materiales sobre ETA y otros movimientos propagandísticos como los de Krutwig, Aguinaga, etc. estén aumentando constantemente, mientras que sobre los que pudieramos llamar "oficiales" tengamos poco material a pesar de mi insistencia sobre Beyris para que nos manden todo lo que publiquen. Mire a ver si Ud. puede remediar esta situación de alguna manera.

Deme Ud. la dirección de Pello para que nos envíe Tierra Vasca y otros materiales de tipo político que hayan aparecido o aparezcan en la Argentina.

Aquí, por primera vez en los Estados Unidos se ha incorporado oficialmente el euskera en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad. El primer curso de euskera II, comenzará este mes de Febrero. En el curso 1969-1970, habrá un curso de Euskera I, más otro de Euskera II, además de un curso de Cultura y Civilización vascas dentro del Departamento de Antropología. Esperamos también que Placer, el gran amigo de Urrestarazu, se incorpore a la Universidad. Si lo hace, él será el jefe del Departamento de Español que puede ser una buena fuente de estudiantes para los Estudios Vascos. Dígale Ud. a Urrestarazu que influya sobre Placer para que venga con nosotros. Con él seríamos tres los interesados directamente en el Programa.

Nada más por hoy. Un abrazo

  
Jon Bilbao  
Basque Studies Program

JB/aa